**Русские существительные общего рода в китайской аудитории: психолингвистический аспект**

Гурьянова Юлия Станиславовна

Студентка Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова,

Москва, Россия

Среди проблем, связанных с изучением морфологической категории рода, научный интерес как с позиций функционально-коммуникативной грамматики, так и с точки зрения психолингвистики представляют существительные общего рода. Существительные общего рода – это те слова, которые нейтральны по отношению к полу, не маркированы им и способны «выражать разные родовые граммемы (граммемы мужского рода или граммемы женского рода) в разных позициях одной и той же лексемой» [Мамечков 2010: 57]. Так, слово *грязнуля* в разных контекстах может назвать как женщину (1), так и мужчину (2):

1) *Одно из двух: или я* ***такая******грязнуля****, или в моих бумагах кто-то рылся* [Варвара Синицына. Муза и генерал 2002].

2) *Ага, очень грязный,* ***большой******грязнуля****… он ведь совсем один, детей не было* [Ю.В. Трифонов. Победитель 1960–1970].

Анализ учебных пособий по РКИ показал, что при изучении существительных общего рода рассматриваются только их стилистические характеристики, тогда как грамматические почти не представлены в качестве учебного материала. Однако практика преподавания РКИ и исследования психолингвистов (А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя) убеждают, что наличие оценочного и эмоционально-экспрессивного компонента значения у этой группы слов, в иностранной аудитории не менее важен и психолингвистический аспект данной группы слов, изучением которого мы и занялись.

Основным методом изучения психолингвистического аспекта данной группы слов стал ассоциативный эксперимент. Результатом проведения такого эксперимента стало «ассоциативное поле слова-стимула», которое отражает «фрагмент образа мира того или иного этноса, отраженного в сознании “среднего” носителя той или иной культуры» [Уфимцева 2011: 208].

Гипотеза эксперимента такова: проведение ассоциативного эксперимента среди иностранных учащихся, изучающих РКИ и находящихся на уровне не ниже ТРКИ-1, позволяет получить данные, которые проиллюстрируют формирование языковой картины мира изучаемого языка на примере работы с существительными общего рода. Он устанавливает природу языкового переноса, которая важна для более точного определения условий интерференции и видов знаний, которые при этом использует носитель китайского языка, изучающий русский язык. Результаты такого эксперимента позволят скорректировать отбор лексики для изучения данной группы слов и будут эффективны при создании системы упражнений и заданий.

Эксперимент проводился в период с20 ноября по 15 декабря 2023 года среди иностранных студентов экономического факультета 2–4 курсов бакалавриата в письменной форме в два этапа. В русскоязычной части эксперимента приняли участие 54 студента-носителя китайского языка и 1 – носитель корейского языка (не вошел в исследование), в китаеязычной – 49 студентов. Время, отведенное на эксперимент в каждой группе – до 20 минут.

Стимулами стали 8 существительных общего рода из составленного нами реестра нарицательных существительных общего рода, отобранных по принципу частотности употребления слов носителями в речи: *коллега, лакомка, молодец, сирота, тезка, тихоня, умница, чистюля.* Одно существительное присутствует в лексическом минимуме ТРКИ-1 – *коллега.* Существительные общего рода были «спрятаны» среди 10 других слов-стимулов для того, чтобы исключить влияние стимулов друг на друга. Стимулы были переведены на китайский язык релевантными синонимами.

В русскоязычной части эксперимента наиболее известными для респондентов стали стимулы **коллега** и **молодец.** Каждое из них имеет соответствующих эквивалент в китайском языке, а на русском языке респонденты часто слышат эти слова в академической среде. Наименее знакомым существительным общего рода для респондентов стал стимул **чистюля.**

**Коллега** воспринимается носителями китайского языка как некто дружественный, это подтверждают наиболее частотные реакции – *друг, друзья*. Ассоциативным ядром для стимула**молодец** стали реакции *хорошо(17), отлично(9), супер(7).* Они подтверждают, что данный стимул для китайских студентов имеет положительную коннотацию.

К ряду стимулов респонденты давали реакции, связанные с корневой морфемой стимула, а не со значением слова – **умница, тихоня, чистюля, лакомка** *(умный(6), умник, чистый(6), тихо(11)),* поэтому ядро ассоциативного поля было сформировано вокруг этих реакций. Это может быть связано с незнанием значения слова-стимула, а также тем, что в китайском языке нет соответствующего эквивалента для этих лексем, данные характеристики в речи выражаются описательно по модели «тот, который…»,

В китаеязычной части эксперимента ядрами большинства ассоциативных полей стимулов стали стилистически-нейтральные реакции, например: **коллега** *– работа (21)*, **лакомка** *– еда (16)*, **умница** – *умный (8)*, **чистюля** – *чистый (22)***, тихоня** – *спокойный (8)*, **сирота** – *нет родителей (12)*, а эмоционально окрашенные реакции составили ближайшую периферию.

Также на периферии ассоциативных полей в китаеязычной части эксперимента больше реакций, соотносящихся с личностью респондента, например, имена-реакции на стимулы **тезка, лакомка, тихоня, умница.**

Анализ русскоязычной части эксперимента позволили составить систему ассоциативных связей, которые формируются у носителя китайского языка, изучающего русский язык, когда они слышат некоторые существительные общего рода. Работа над китаеязычной частью эксперимента позволила составить фрагмент языковой картины мира носителей и сопоставить его с тем, как формируется языковая картина мира изучаемого языка. Обнаруженные сходства станут базой для изучения нового материала учащимся, а различия позволяют предсказать трудности в усваивании данной группы слов.

Литература:

1. *Мамечков С.Г.* Функционально-семантическое поле биологического пола в современном русском языке. Дис. … канд. филол. наук. М., МГУ, 2010. 437 с.

2. *Уфимцева Н.В.* Языковое сознание: динамика и вариативность. М.: Институт языкознания РАН, 2011. 252 с.